

IT Il circolatore non può essere smontato se non da personale specializzato e qualificato. Le circulatori ne peut être démonté que par du personnel spécialisé et qualifié. The circulator can only be dismantled by specialised, skilled personnel. Die Umlaufpumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden. De circulatorpomp mag alleen gespecialiseerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel. El circulator serà desmuntat única i exclusivament per personal especialitzat i qualificat. Cirkulationspumpen får endast nedmonteras av behörig personal. Rozmontowanie wirnika może być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów. Sirkulátor nemôže byť demontovaný nešpecializovaným a nekvalifikovaným personálom. Sirkulátor sadace uznan ve vnitřní sahlbi personelu tarafından demonte edilebilir. Демонтировать циркуляционный насос может только специализированный и квалифицированный персонал. Cirkulatorul nu poate fi demontat decât de către un personal specializat și calificat. Η αποσυναρμολόγηση του κυκλοφορητή μπορεί να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους και εκπαιδευμένους τεχνικούς.

ع لا يمكن أن ينكث جهاز تجويل الماء إلى على يد عمال مختصين ومؤهلين



IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità. **FR** Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de tout type de responsabilité. **GB** Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of all kinds of responsibility. **DE** Jede nicht zuvor genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht. **NL** Alle wijzigingen waavor door de fabrikant niet vooraf toestemming is gegeven, ontheffen de fabrikant van iedere aansprakelijkheid. **ES** Toda modificación no autorizada previamente libera al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad. **SE** Alla ej auktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar. **PL** Jakiśkolwiek poprawki wprowadzone bez uzyskania na to autoryzacji zwalniają konstruktora od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności. **SK** Akákoľvek úprava, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu akékoľvek zodpovednosť. **TR** Önceden izin verilmemiş her türlü değişiklik, üreticileri her tür sorumluluktan muaf kılar. **RU** Любое неуполномоченное вмешательство в агрегат снимает с производителя всякую ответственность. **RO** Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl absolvă pe constructor de orice tip de răspundere. **GR** Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς προηγούμενη έγκριση, απαλλάσσει τον κατασκευαστή όλο από κάθε ευθύνη.

ع أي تغيير أو تعديل غير مصرح به مسبقاً ترفع أي نوع من المسؤولية عن المصانع

IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato il circolatore dalla rete di alimentazione. **FR** Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir coupé l'alimentation électrique du circulateur. **GB** All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the circulator from the power mains. **DE** Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetze getrennter Umlaufpumpe erfolgen. **NL** Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd na de circulatorpomp van het voedingsnet te hebben afgekoppeld. **ES** Antes de cualquier intervención de reparación y mantenimiento se desconectará el circulator de la red de alimentación. **SE** Cirkulationspumpen ska alltid frånkopplas från elnätet innan alla reparationer och eventuella underhåll. **PL** Wszystkie czynności naprawcze i konserwacyjne należy wykonywać dopiero po wyłączeniu wirnika z sieci zasilania. **SK** Všetky zásahy opravy a údržby sa majú uskutočniť len po odpojení cirkulátora od napájacej siete. **TR** Tüm onarım ve bakım müdahaleleri sadece sirkulütörün besleme kabesini kesildikten sonra yapılmalıdır. **RU** Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения насоса от сети электропитания. **RO** Toate intervențiile de reparație și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ai izolat circulatorul de la rețeaua de alimentare. **GR** Όλες οι επεμβασές επισκευών και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα αφού αποσυνδέσετε τον κυκλοφορητή από το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.

ع جميع عملیات التصليح والرعاية يجب أن تتم فقط بعد أن يكون قد تم فصل جهاز تجويل الماء عن التيار الكهربائي

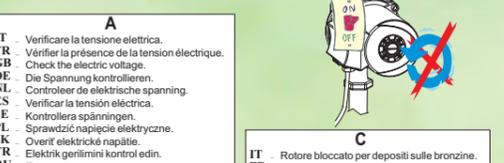


IT Il circolatore non richiede alcun tipo di manutenzione. All'inizio della stagione invernale assicurarsi che l'albero motore non sia bloccato. **FR** Le circulateur ne demande aucune maintenance. Au début de la saison hivernale s'assurer que l'arbre moteur n'est pas bloqué. **GB** The circulator does not require any kind of maintenance. At the start of the winter season, ensure that the motor shaft is not locked. **DE** Die Umlaufpumpe ist vollkommen wartungsfrei. Zu Beginn des Winters sicherstellen, dass die Motorwelle nicht blockiert ist. **NL** De circulatorpomp behoeft geen enkele vorm van onderhoud. Aan het begin van het winterseizoen dient u zich ervan te verzekeren dat de motoras niet geblokkeerd is. **ES** El circulator no requiere ningún tipo de mantenimiento. Al comenzar la temporada invernal, comprobar que el eje del motor no esté bloqueado. **SE** Cirkulationspumpen kräver inget speciellt underhåll. Kontrollera inför den kalla årstiden att motoraxeln inte är blockerad. **PL** Wirnik nie wymaga żadnego rodzaju konserwacji. Z początkiem sezonu zimowego należy sprawdzić czy wał wirnika nie jest przegrabkiem zablokowany. **SK** Cirkulátor si nevyžaduje žiadny typ údržby. Na začiatku zimnej sezóny je potrebné sa uistiť o tom, aby hriadeľ motora nebol zablokovaný. **TR** Sirkulátor herhangi bir bakım gerektirmez. Kış mevsimi başında motor milinin bloke olmadığını kontrol edin. **RU** Циркуляционный насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании. В начале зимнего сезона проверить, чтобы вал двигателя не был заблокирован. **RO** Cirkulatorul nu necesită nici un fel de întreținere. La începutul sezonului de iarnă verificați ca nu cumva arborele motor să fie blocat. **GR** Ο κυκλοφορητής δεν απαιτεί κανένα είδος συντήρησης. Στην αρχή της χειμερινής περιόδου βεβαιωθείτε πως δεν είναι μπλοκαρισμένος ο άξονας του κινητήρα.

ع جهاز تجويل الماء لا يحتاج بطبيعته إلى أي نوع من الرعاية في بداية فصل الشتاء التأكد من أن عمود المحرك حر وغير ممنوع الحركة

IT Il circolatore non parte. **FR** Le circulateur ne démarre pas. **GB** The circulator does not start. **DE** Die Umlaufpumpe läuft nicht an. **DE** De circulatorpomp start niet. **ES** El circulator no parte. **SE** Cirkulationspumpen startar inte. **PL** Wirnik nie działa. **SK** Ak sa cirkulátor nezapúti. **TR** Sirkulátor harekete geçmiyor. **RU** Циркуляционный насос не запускается. **RO** Cirkulatorul nu pornește. **GR** Ο κυκλοφορητής δεν τίθεται σε λειτουργία.

ع جهاز تجويل الماء لا يبدأ العمل



A - Verificare la tensione elettrica. **FR** Vérifier la présence de la tension électrique. **GB** Check the electric voltage. **DE** Die Spannung kontrollieren. **NL** Controleer de elektrische spanning. **ES** Verificar la tensión eléctrica. **SE** Kontrollera spänningen. **PL** Sprawdzić napięcie elektryczne. **SK** Overť elektrické napätie. **TR** Elektrik gerilimini kontrol edin. **RU** Проверить напряжение электропитания. **RO** Verifică tensiunea electrică. **GR** Ελέγξει την ηλεκτρική τάση.

ع فحص الجهد الكهربائي

B - Verificare lo stato del condensatore. **FR** Vérifier l'état du condensateur. **GB** Check the state of the capacitor. **DE** Den Zustand des Kondensators kontrollieren. **NL** Controleer de toestand van de condensator. **ES** Verificar el estado del condensador. **SE** Kontrollera kondensators skick. **PL** Sprawdzić stan kondensatora. **SK** Overiť stav kondenzátora. **TR** Kondansatör durumunu kontrol edin. **RU** Проверить состояние конденсатора. **RO** Verifică starea condensatorului. **GR** Ελέγξει την κατάσταση του κυκλοφορητή.

ع ب-فحص حالة المكثف

IT Rumorosità nell'impianto. **FR** Bruit dans l'installation. **GB** Noise in the system. **DE** Geräusch in der Anlage. **NL** Lawaai in het systeem. **ES** La instalación hace mucho ruido al funcionar. **SE** Systemet bullar. **PL** Instalacja hałasująca. **SK** Hlučnosť zariadenia. **TR** Tesiste gürültü. **RU** Шумная работа системы. **RO** Zgomot în instalație. **GR** Θόρυβος στην εγκατάσταση.

ع وجود ضجيج في الجهاز



A - Portata troppo alta. **FR** Débit trop élevé. **GB** Flow rate too high. **DE** Zu hohe Fördermenge. **NL** Te hoog debiet. **ES** Caudal demasiado alto. **SE** För hög kapacitet. **PL** Przepływ za duży. **SK** Prliš vysoké dopravné množstvo. **TR** Aşırı yüksek kapasite. **RU** Слишком высокая расход. **RO** Debit prea mare. **GR** Ποροχή πολύ υψηλή.

ع حمولة عالية جدا

B - Aria nell'impianto. **FR** Air dans l'installation. **GB** Air in the system. **DE** Luft in der Anlage. **NL** Lucht in het systeem. **ES** Hay aire en la instalación. **SE** Luft i systemet. **PL** Instalacja zapowietrzona. **SK** Vzduch v zariadení. **TR** Tesis içinde hava. **RU** Наличие воздуха в системе. **RO** Aer în instalație. **GR** Αέρας στην εγκατάσταση.

ع وجود هواء في الجهاز

IT Rumorosità nel circolatore. **FR** Bruit dans le circulateur. **GB** Noise in the circulator. **DE** Geräusch in der Umlaufpumpe. **NL** Lawaai in de circulatorpomp. **ES** El circulator hace mucho ruido al funcionar. **SE** Cirkulationspumpen bullar. **PL** Hałasliwość w wirniku. **SK** Hlučnosť cirkulátora. **TR** Sirkulátörde gürültü. **RU** Шумная работа насоса. **RO** Zgomot în circulator. **GR** Θόρυβος στον κυκλοφορητή.

ع وجود ضجيج في جهاز التجويل



IT Il circolatore trifase non raggiunge le prestazioni volute. **FR** Le circulateur triphasé n'atteint pas les performances voulues. **GB** The three-phase circulator does not reach the desired performance. **DE** Die dreiphasige Umlaufpumpe erreicht die gewünschten Leistungen nicht. **NL** De driefasige circulatorpomp levert niet de gevraagde prestaties. **ES** Las prestaciones del circulator trifásico no son las deseadas. **SE** Cirkulationspumpen med trefasmotor uppnår inte önskad prestanda. **PL** Wirnik trifazowy nie osiąga ustalonej wydajności. **SK** Trojfázový cirkulátor nedosahuje požadované výkony. **TR** Trifaz sirkulátor arzu edilen performans ulaşıyor. **RU** Трехфазный циркуляционный насос не достигает своих эксплуатационных качеств. **RO** Cirkulatorul trifazat nu atinge prestațiile dorite. **GR** Ο τριφασικός κυκλοφορητής δεν επιτυγχίνει στις επιθυμητές επιδόσεις.

ع جهاز التجويل الثلاثي الطور لا يصل للتأديت المطلوبة



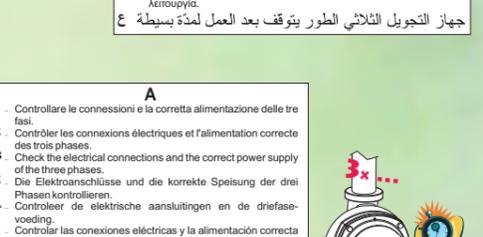
IT Il circolatore si arresta dopo aver funzionato poco tempo. **FR** Le circulateur s'arrête après avoir fonctionné peu de temps. **GB** The circulator stops after having worked a short time. **DE** Die Umlaufpumpe hält nach kurzer Funktionszeit an. **NL** De circulatorpomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben. **ES** El circulator se para tras funcionar por poco tiempo. **SE** Cirkulationspumpen stannar en kort stund efter start. **PL** Wirnik zatrzymuje się po krótkim czasie działania. **SK** Cirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti. **TR** Sirkulátor kısa süre çalıştıktan sonra durmaktadır. **RU** Циркуляционный насос останавливается после короткого времени работы. **RO** Cirkulatorul se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp. **GR** Ο κυκλοφορητής σταματάει μετά από ολιγόλεπτη λειτουργία.

ع جهاز التجويل يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة



IT Il circolatore trifase si arresta dopo aver funzionato poco tempo. **FR** Le circulateur triphasé s'arrête après avoir fonctionné peu de temps. **GB** The three-phase circulator stops after having worked a short time. **DE** Die dreiphasige Umlaufpumpe hält nach kurzer Funktionszeit an. **NL** De driefasige circulatorpomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben. **ES** El circulator trifásico se para tras funcionar por poco tiempo. **SE** El circulator trifasico se para tras funcionar por poco tiempo. **PL** Wirnik trifazowy zatrzymuje się po krótkim czasie działania. **SK** Trojfázový cirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti. **TR** Trifaz sirkulátor az bir süre çalıştıktan sonra stop ediyor. **RU** Трехфазный циркуляционный насос останавливается после короткого времени работы. **RO** Cirkulatorul trifazat se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp. **GR** Ο τριφασικός κυκλοφορητής σταματάει μετά από ολιγόλεπτη λειτουργία.

ع جهاز التجويل الثلاثي الطور يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة



A - Aria nel circolatore. **FR** Air dans le circulateur. **GB** Air in the circulator. **DE** Luft in der Umlaufpumpe. **NL** Lucht in de circulatorpomp. **ES** Hay aire en el circulator. **SE** Luft i cirkulationspumpen. **PL** - Wirnik zapowietrzony. **SK** - Vzduch v cirkulátore. **TR** - Sirkulátörde içinde hava. **RU** - Наличие воздуха в насосе. **RO** - Aer în circulator. **GR** - Αέρας στον κυκλοφορητή.

ع موجود هواء في جهاز التجويل



A - Il circolatore ruota in senso contrario. Invertire il collegamento elettrico della morsetteria. **FR** Le circulateur tourne dans le sens contraire. Inverser la connexion électrique dans la boîte à bornes. **GB** The circulator is turning in the opposite direction. Invert the electrical connection of the terminal board. **DE** Die Umlaufpumpe dreht in die falsche Richtung. Den Elektroanschluss am Klemmenbrett austauschen. **NL** De circulatorpomp draait in tegengestelde richting. Draai de elektrische aansluiting van de klemmenstrook om. **ES** El circulator gira en sentido contrario. Invertir la conexión eléctrica de la caja de bornes. **SE** Cirkulationspumpen roterar i fel riktning. Skifta anslutningarna på kopplingsplinterna. **PL** - Wirnik obraca się w kierunku odwrotnym. Przewrócić połączenie elektryczne listwy zaciskowej. **SK** - Cirkulátor sa otáča v opačnom zmysle. Invertovať elektrické zapojenie na svorkovnici. **TR** - Sirkulátor ters yönde dönüyor. Terminal kutusunu elektrik bağlantısını ters çevir. **RU** - Циркуляционный насос вращается в противоположном направлении. Поменять местами соединения в клеммной колодке. **RO** - Cirkulatorul se rotește în sens contrar. Inversati legătura electrică de la cutia de borne. **GR** - Ο κυκλοφορητής περιστρέφεται με αντίθετη φορά. Αντιστρέψτε την ηλεκτρική σύνδεση της κλέμματος.

ع جهاز التجويل يدور بالاتجاه المعاكس. القيام بعكس الإيصال الكهربائي في حاملة المقاطع



A - Verificare che l'arresto non liberi liberamente. Rimuovere eventuale sporcizia e/o calcare. **FR** Vérifier que l'arête tourne librement. Éliminer les éventuelles saletés et/ou le calcaire. **GB** Check that the shaft is turning freely. Remove any dirt and/or scale. **DE** Sicherstellen, dass die Welle frei drehen kann. Etwaigen Schmutz und/oder Kalkablagerungen entfernen. **NL** Controleer of de as vrij kan draaien. Verwijder eventuele vuil en/of kalk. **ES** Verificar que el eje gire libremente. Quitar la suciedad y/o la cal. **SE** Kontrollera att axeln roterar fritt. Ta bort eventuellt smuts och/eller kalkavlagringar. **PL** Sprawdzić czy wał obraca się swobodnie. Usunąć ewentualne zabrudzenia lub osad kamieniny. **SK** Overiť, či sa hriadeľ voľne otáča. Odstráňte prípadné nečistoty alebo výrastky usadeniny. **TR** Milin serbest döndüğünü kontrol edin. Olası kir veya/veya kireci gidirin. **RU** Проверить, чтобы вал вращался свободно. При необходимости - удалить загрязнения и/или известковые налеты. **RO** Verifică dacă arborele se rotește în libertate. Eliminați eventuale murdărie și/sau calcăr. **GR** Βεβαιωθείτε πως ο άξονας περιστρέφεται ελεύθερα. Αφαιρέστε τις τυχόν ακαθαρσίες ή άλατα.

ع التأكد من أن العمود يدور بحر. القيام بالتخلص من الأوساخ والترسبات إذا كانت موجودة



A - Controllare le connessioni e la corretta alimentazione delle tre fasi. **FR** Contrôler les connexions électriques et l'alimentation correcte des trois phases. **GB** Check the electrical connections and the correct power supply of the three phases. **DE** Die Elektroanschlüsse und die korrekte Speisung der drei Phasen kontrollieren. **NL** Controleer de elektrische aansluitingen en de driefasevoeding. **ES** Controlar las conexiones eléctricas y la alimentación correcta de las tres fases. **SE** Kontrollera elanslutningarna och att de tre faserna matas på korrekt sätt. **PL** Sprawdzić połączenia elektryczne i zasilanie wszystkich trzech faz. **SK** Overiť elektrické zapojenia a správne trojfázové napájanie. **TR** Elektrik bağlantılarını ve üç fazın doğru beslendiğini kontrol edin. **RU** Проверить электрические соединения и правильное электропитание. **RO** Controlați conexiunile electrice și corecta alimentare a celor trei faze. **GR** Ελέγξει τις ηλεκτρικές συνδέσεις και αν είναι σωστή η τροφοδοσία των τριών φάσεων.

ع فحص الإيصالات الكهربائية والتأمين الجيد للطور أو الثلاثة



H max (m.) 50/60Hz			
VA-VSA 25/130	2,71	A 20/180X	2
VA-VSA 25/180	2,71	A 50/180	5,8
VA-VSA 25/180X	2,71	A 50/180X	5,8
VA-VSA 35/130	4,3	A 56/180X	5,9
VA-VSA 35/180	4,3	A 56/180X	5,9
VA 35/180X	4,3	A 80/180	8
VA-VSA 55/130	5,4	A 80/180X	8
VA-VSA 55/180	5,4	A 110/180	11
VA 55/180X	5,4	A 110/180X	11
VA-VSA 65/130	6,3	B 50/250.40	5,8
VA-VSA 65/180	6,3	B 56/250.40	5,9
VA 65/180X	6,3	B 80/250.40	8
VB 35/120	4,3	B 110/250.40	11
VB 55/120	5,4	D 50/250.40	5,8
VB 65/120	6,3	D 56/250.40	5,9
VD 55/220.32	5,4	D 80/250.40	8
VD 65/220.32	6,3	D 110/250.40	11
VS 8/150	0,83		
VS 16/150	1,82		
VS 35/150	4,1		
VS 65/150	6		

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN - WARTUNG ONDERHOUD - MANTENIMIENTO - UNDEHALL - KONSERWACJA UDRŽBA - БАКИМ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - INTRÉINEREA ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - الرعاية			
DAB PUMPS LTD Park Damson Road, Bishopscote, Wetherby, West Yorkshire LS15 7JG, UK Tel. +44 1979 452 776 Fax. +44 1979 457 727	DAB PUMPS B.V. Bioslootweg 150 8-1782 Groot Eggenstein - Belgium Tel. +32 2 666553 Fax. +32 2 669218	DAB PUMPS DEUTSCHLAND GmbH Riedweg 11 D-42579 Solingen - Germany Tel. +49 2181 82 156-9 Fax. +49 2181 82156-56	DAB PUMPS IBERICA S.L. Parque Empresarial San Fernando Edificio 30245 USA 38180 - San Fernando de Benaress - Madrid - Spain Tel. +34 91 856245 Fax. +34 91 856297
DAB PUMPS S.p.A. Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax +39 049 948847 http://www.dabpumps.com	PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION 3228 Bennington Drive Lubbock, TX 79424 USA Tel. +1 817 944-4332 Fax. +1 817 944-4332	DAB PUMPS RUSSIA 17272 Zlatovodskaya - 100 M4-3 Moscow, Russia Tel. +7 095 485-1679	DAB PUMPS S.p.A. Via M. Polo, 14 - 36100 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 948881 - Fax +39 049 948847 http://www.dabpumps.com

A - B - D / VA - VB - VD / VSA / VS

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
La Ditta DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY - sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti summenzionati sono conformi a:
- Direttiva del Consiglio n° 2006/42/CE e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
La société DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY - sous sa propre responsabilité exclusive déclare que les produits susmentionnés sont conformes à:
- Directive du Conseil n° 2006/42/CE et modifications successives.
- Directive de la Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et modifications successives.
- Directive Basses Tensions 2006/95/CE et modifications successives.

DECLARATION OF CONFORMITY
The Company DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY under its own exclusive responsibility declares that the products listed above comply with:
- Council Directive n° 2006/42/CE and subsequent modifications.
- Directive on Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE and subsequent modifications.
- Directive on Low Voltage 2006/95/CE and subsequent modifications.

KONFORMITÄT ERKLÄRUNG
Die Firma DAB PUMPS s.p.a. Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALIEN - erklärt eigenverantwortlich, dass die vorstehend beschriebenen Produkte den folgenden Richtlinien entsprechen:
- Niederspannungsrichtlinie 2006/42/CE und folgende Änderungen.
- Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und folgende Änderungen.
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE und folgende Änderungen.

OVEREENKOMSTIGHEIDSVERKLARING
De firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY verklaart onder haar eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de hieronder vermelde producten voldoen aan:
- Richtlijn van de raad 2006/42/CE en successievelijke wijzigingen.
- Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/CE en successievelijke wijzigingen.
- Laagspanningsrichtlijn 2006/95/CE en successievelijke wijzigingen.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
La empresa DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY bajo su exclusiva responsabilidad declara que los productos citados cumplen la:
- Directiva del Consejo n° 2006/42/CE y sus modificaciones.
- Directiva de Compatibilidad electromagnética 2004/108/CE y sus modificaciones.
- Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE y sus modificaciones.

FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMEELSE
Företaget DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo 14, Mestrino (PD), ITALIEN förklarar på eget ansvar att ovan nämnda produkter är i överensstämmelse med:
- Direktivet 2006/42/EEG jämte ändringar.
- EMC-direktivet 2004/95/EEG jämte ändringar.
- Lågspänningsdirektivet 2006/95/EEG jämte ändringar.

OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI
Firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY z całą odpowiedzialnością oświadcza że wyżej opisane produkty zgodne są z:
- Wytyczną Rady nr. 2006/42 z późniejszymi zmianami.
- Wytyczną o Współdziałaniu elektromagnetycznym nr. 2004/108 z późniejszymi zmianami.
- Wytyczną o Niskim Napięciu nr. 2006/95 z późniejszymi zmianami.

VYHLÁSENIE O KONFORMITE
Firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) Taliansko na vlastnú vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že vyššie spomenutá výrobky vyhovujú:
- Smernici Rady č. 2006/42/CE a následujúcim úpravám;
- Smernici o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/CE a nasledujúcim úpravám;
- Smernici o nízkom napätí 2006/95/CE a nasledujúcim úpravám.

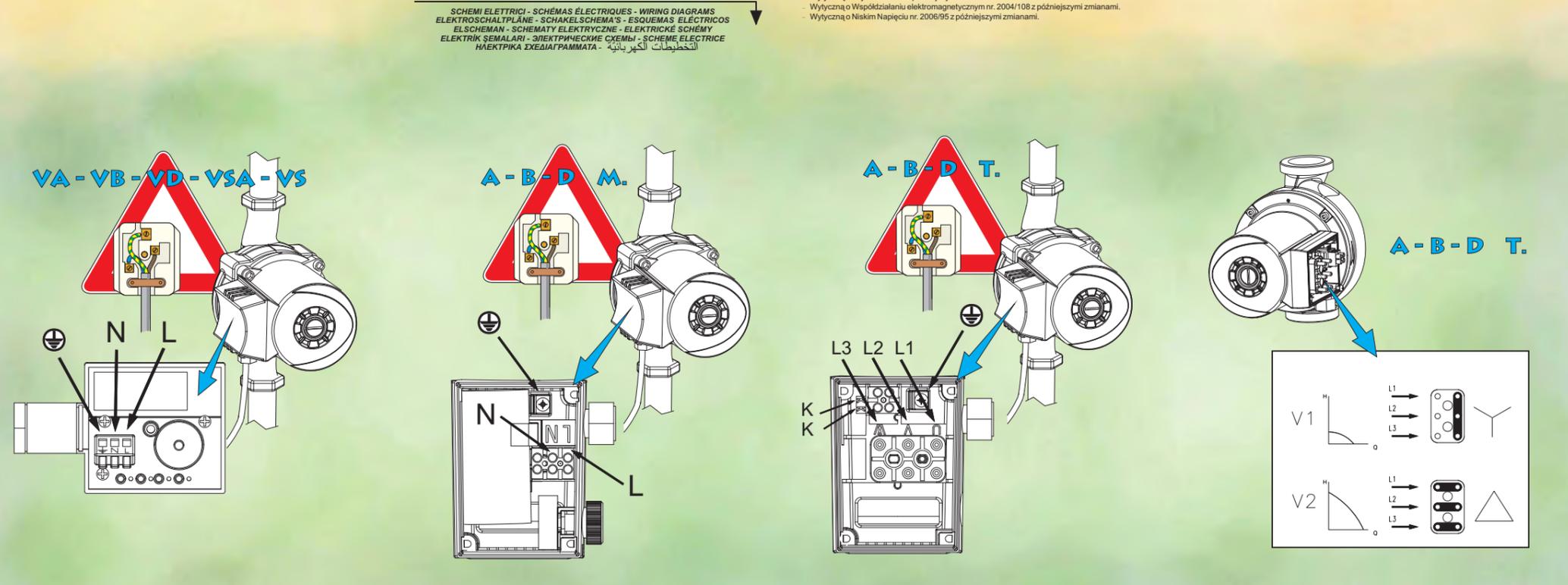
UYGUNLUK BEYANNAMESİ
DAB PUMPS s.p.a. şirket. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY mühasiran kendi şahsi mesuliyeti altında yukarıda söz konusu edilen ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduklarını beyan eder.
- 2006/42/CE sayılı Konsey Direktifi ve sonraki değişiklikler.
- 2004/108/CE sayılı elektro manyetik uyumluluk Direktifi ve sonraki değişiklikler.
- 2006/95/CE sayılı Alçak Gerilim Direktifi ve sonraki değişiklikler.

ЗАВЯЖЕННЯ О СООТВЕТСТВИИ
Фирма DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ИТАЛИЯ под собственную ответственность заявляет, что вышеуказанные изделия соответствуют:
- Директиве ЕОС № 2006/42/CE и последующим изменениям.
- Директиве о электромагнитной совместимости 2004/108/CE и последующим изменениям.
- Директиве о низком напряжении 2006/95/CE и последующим изменениям.

DECLARATIE DE CONFORMITATE
Intrprețirea DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ITALY pe propria exclusivă răspundere declară că produsele mai sus menționate sunt conforme cu:
- Directiva Consiliului n° 2006/42/CE și următoarele modificări.
- Directiva Compatibilității electromagnetice 2004/108/CE și următoarele modificări.
- Directiva de Joasă Tensiune 2006/95/CE și următoarele modificări.

ΑΔΕΙΞΗ ΣΥΜΜΟΡΦΗΣ
Η εταιρεία DAB PUMPS Spa Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) ΙΤΑΛΙΑ δηλώνει υπεύθυνα πως τα παραπάνω προϊόντα είναι συμμόρφα:
- Οδηγία της Επιτροπής 2006/42/ΕΚ και μετέπειτα μεταρρυθγές.
- Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2004/108/ΕΚ και μετέπειτα μεταρρυθγές.
- Οδηγία περί Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ και μετέπειτα μεταρρυθγές.

شهادة مطابقة
الشركة DAB PUMPS s.p.a التي مركزها في شارع M. Polo رقم 14 - ميلة - مسترينو (PD) - إيطاليا - تحت مسؤوليتها الخاصة تصرح بأن المنتجات المذكورة أعلاه مطابقة ل:
- قوانين الحكومة رقم 2006/42/CE والتعديلات اللاحقة بها
- قانون المطابقة للمغناطيسية الكهربائية رقم 2004/108/CE والتعديلات اللاحقة به.
- قانون الجهد المنخفض رقم 2006/95/CE والتعديلات اللاحقة به.



Simo Francesco
Simco Sincro
Technical Director

Mestrino (PD), 14/10/2009